

2024
7

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Seisaku Desing ka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX.: 0749-63-4111

長浜市民プール・浅井B&G海洋センタープールオープン

Abertura das Piscinas Nagahama Shimin Pool e Azai B&G Kaiyou Center Pool

Nagahama Shimin Pool (no Kamiteru Undou Kouen, Kamiteru-cho)

Período de funcionamento: De 13 de julho (sáb) a 25 de agosto (dom)

Ingressos: -Adultos: 510 ienes - Entre 3 anos de idade até estudantes do Chuugakkou (ginásio): 300 ienes

-Menores de 3 anos e acompanhante (pessoa que não entrará na piscina): gratuito

*Crianças com idade até o 3º ano do Shougakkou, devem obrigatoriamente estar acompanhadas dos pais e ou responsável.

Outros: Sistema de reservas de 2 horas/vez, substituição total das turmas. Os interessados devem realizar a reserva pelo sistema até as 14h00, de 3 dias antes da data desejada. Haverá sorteio quando as reservas ultrapassarem o nº de vagas.

Informações (em japonês): Nagahama Shimin Pool TEL.: 0749-64-0380. *Somente durante o período de funcionamento.

Kamiteru Undou Kouen TEL.: 0749-65-3399



Homepage do
Nagahama Shimin
Pool (em japonês)



Nagahama Shimin Pool

Azai B&G Kaiyou Center Pool (Ooyori-cho)

Período de funcionamento: De 13 de julho (sáb) a 25 de agosto (dom)

Ingressos: -Adultos: 300 ienes -Pessoas acima de 60 anos: 200 ienes

-Entre 3 anos de idade até estudantes do Chuugakkou (ginásio): 100 ienes

-Menores de 3 anos e acompanhante: gratuito

*Crianças com idade até o 3º ano do Shougakkou, devem obrigatoriamente estar acompanhadas dos pais e ou responsável.

Outros: Uso obrigatório da touca de natação.



Homepage do Azai
B&G Kaiyou Center
(em japonês)

Evento de Abertura

No dia 14 de julho (dom) será realizado o Evento de Abertura, em comemoração à reforma da piscina do Azai B&G Kaiyou Center. Terá atrações como workshop de SUP Yoga, workshop de jogos aquáticos, Road Train, Kitchen Car etc.

Informações (em japonês): Azai B&G Kaiyou Center TEL.: 0749-74-3355

長浜なつまつりを開催します

Nagahama Natsu Matsuri (Festival de Verão)

No Nagahama Natsu Matsuri, haverá diversas atrações como áreas de brincadeiras da era Showa para crianças: confecção de Tourou – lanternas, tiro ao alvo, Sakana Tukami - pegar peixes com as mãos, Dagashiya (tendas de doces) etc.; área Kohoku Gourmet Area com delícias da região Kohoku, área de workshop para crianças, apresentações musicais, de Daidougei (saltimbancos) etc.

No entardecer, haverá a iluminação do Templo Daitsuji e o tradicional Nagahama Sou Odori. A inscrição para o Sou Odori também poderá ser realizada no dia do evento.

Data: 27 de julho (sáb) 14h00 ~ 20h45 ※Realizado mesmo com chuva. Em caso de tempestade: 28 de julho (dom).

Local: Na área central de Nagahama: arredores do Hikiyama Hakubutsukan na galeria comercial (Motohama-cho).

Outros: Conferir mais detalhes no Line oficial do Nagahama Natsu Matsuri através do QR code, ou na página do Nagahama Shoukou Kaigisho no instagram.

Informações: Natsu Matsuri Jikkou linkai (no Nagahama Shoukou Kaigisho) TEL.: 0749-62-2500



食中毒に気を付けましょう

Vamos Tomar Cuidado com o Shoku Chuudoku - Intoxicação Alimentar

Esta época quente e úmida, entre a estação das chuvas e o verão, é propícia para a proliferação das bactérias que causam a intoxicação alimentar. Vamos tomar cuidado com as 3 regras citadas a seguir para prevenir a intoxicação alimentar.

• Não [contaminar] os alimentos

Lavar bem as mãos, os utensílios e esterilizá-los para que as bactérias não contaminem os alimentos.

• Não possibilitar a [proliferação] das bactérias nos alimentos

Guardar os alimentos perecíveis como carne, peixe, etc. na geladeira sob baixa temperatura, o mais rápido possível depois de comprá-los.

• [Eliminar] as bactérias dos alimentos e utensílios de cozinha

Além das carnes e peixes, procure cozer os legumes e vegetais para consumir.



EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Itens necessários: Todas as idades: Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno infantil), questionário, toalha de banho
Horário de inscrição dos exames de 1 ano e 8 meses, 2 anos e 8 meses e 3 anos e 8 meses: nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame (itens necessários)	Destina-se (aos nascidos em)	Locais – Datas de realização	
		Nagahama-shi Hoken Center Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (Há intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de abril/2024	27 de agosto	29 de agosto (Recepção: 13h00 ~ 13h55)
	16 ~ 30 de abril/2024	28 de agosto	
10 meses	1 ~ 15 de outubro/2023	23 de agosto	29 de agosto (Recepção: 13h35 ~ 14h15)
	16 ~ 31 de outubro/2023	26 de agosto	
1 ano e 8 meses	1 ~ 15 de dezembro/2022	20 de agosto	9 de agosto
	16 ~ 31 de dezembro/2022	21 de agosto	
2 anos e 8 meses	1 ~ 15 de dezembro/2021	6 de agosto	8 de agosto
	16 ~ 31 de dezembro/2021	7 de agosto	
3 anos e 8 meses	1 ~ 15 de dezembro/2020	1 de agosto	5 de agosto
	16 ~ 31 de dezembro/2020	2 de agosto	

*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

*O exame pediátrico será cancelado se às 11h da data do exame, estiver em vigor alertas como Boufuu Keihou (ventos fortes) etc. ou algum tipo de Tokubetsu Keihou (alerta especial).

*Solicitamos que tragam uma toalha de banho que será utilizada na hora da medição corporal.

*Pessoas com sintomas de gripe como febre etc. devem comparecer no próximo exame depois que tiverem se curado.

*Esteja à vontade para se orientar com antecedência, caso possua alguma preocupação sobre o exame pediátrico.

Kosodate Kobetsu Soudankai e Rinyuushoku no Ohanashi Time (necessário reserva antecipada)

Consulta individual sobre a criação de filhos e consulta sobre as papinhas

●É possível realizar orientação on-line. Mesmo nos casos de desejar realizar somente a medição de altura e peso, é necessário reserva antecipada. Favor conferir sobre o público-alvo, datas etc. na homepage da prefeitura (em japonês) ou por telefone com o Kenkou Suishinka.

●Inscrição para o Kosodate Kobetsu Soudankai ou para o Rinyuushoku no Ohanashi Time: Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751

Homepage de Nagahama
Kosodate Kobetsu
Soudankai (em japonês)



長浜米原休日急患診療所

Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)

FAVOR LIGAR OBRIGATORIAMENTE ANTES DE COMPARECER E USAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR.

*Não realizamos teste de influenza ou de COVID-19.

TEL (em japonês): 0749-65-1525 (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

**Datas de atendimento: julho: 7, 14, 15, 21, 28
agosto: 4, 11, 12, 18, 25**

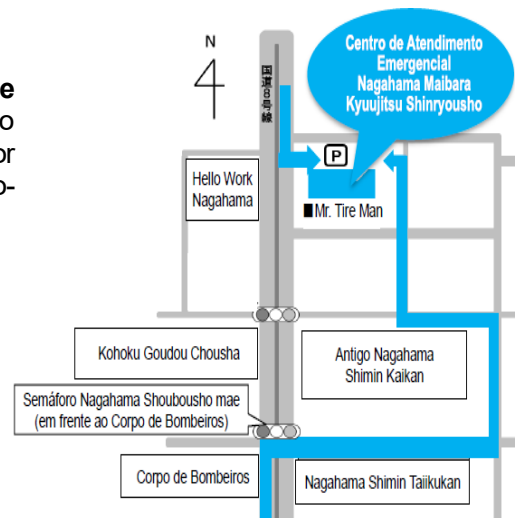
Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

Horário de atendimento: 9h00 ~ 18h00.

Local: No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

*Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), cademeta de remédios, Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.


Informações: Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301



4 Idéias Para Proteger o Corpo do Necchuushou - Hipertermia

1 Em ambiente interno

- Temperatura 28°C, e umidade inferior a 70%;
- Bloquear a luz solar;
- Melhorar a ventilação do ambiente;
- Tomar maior cuidado em ambientes fechados;



2 Nas roupas


- Escolher roupas bem ventiladas, de tecido capaz de absorver a transpiração e secar rapidamente;
- Vestir roupas folgadas;
- Evitar usar roupas que absorvem e retêm o calor, se for ficar sob sol forte;

3 Ao sair

- Usar sombrinha ou chapéu, procurar andar na sombra;
- Verificar o índice de calor e evitar sair nos dias muito quentes;
- Fazer pausas regulares. Levar sempre uma bebida;

4 Na vida cotidiana

- Procurar tomar o corpo mais resistente ao calor;
- Repor líquidos e sais minerais;
- Usar artigos para resfriamento do corpo;
- Preparar um ambiente confortável para dormir;




Homepage de Nagahama
Prevenção do Necchuushou
(em japonês)



Homepage do Kankyoushou
Ministério do Meio Ambiente
Índice de calor (em japonês)

停電時の情報収集に関西電力情報アプリ

(無料)をお役立てください

Aplicativo do Kansai Denryoku (gratuito) para Aquisição de Informações em Casos de Queda de Energia Elétrica

Quando ocorrem cortes de energia devido a desastres, há aumento das consultas às empresas de energia e fica difícil conseguir contatá-las. A empresa Kansai Denryoku Souhaiden oferece um aplicativo gratuito para smartphones chamado [Kansai Teiden Jouhou - Informações de cortes de energia em Kansai], que além de permitir checar as informações sobre cortes de energia em toda a região de Kansai e o tempo estimado para recuperação, também informa através de notificação, a previsão do reinício do fornecimento de energia.

Informações: Bousai Kiki Kanrika TEL.: 0749-65-6555



Website do Kansai Denryoku sobre o aplicativo (em japonês)

国民年金保険料の納付が困難な

場合はご相談ください

Consulte-se Caso Possua Dificuldades para Efetuar o Pagamento da Taxa do Kokumin Nenkin – Plano de Pensão Nacional

Existe um sistema no Kokumin Nenkin (Plano de Pensão Nacional), em que as pessoas com dificuldades para pagar as taxas do Plano de Pensão, devido a motivos financeiros, podem solicitar isenção ou adiamento do pagamento das taxas (estudantes). Há limite de rendimentos. A solicitação pode ser realizada referente a até 2 anos retroativos.

Locais de solicitação: Hikone Nenkin Jimusho - Escritório do Serviço de Pensão do Japão em Hikone (Hikone-shi Tomachi), Hoken Nenkin da Prefeitura de Nagahama, Hokubu Goudo Chousha Kurashi Madoguchika Shimin Service Madoguchi nas subprefeituras.

Informações: Hikone Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin TEL.: 0749-23-1112 (em japonês)

新しい福祉医療費受給券を送付します

Envio do Novo Fukushi Iryou Jukyuuken Cartão do Sistema de Assistência Social Através do Subsídio de Despesa Médica

O cartão [Fukushi Iryouhi Jukyuuken – cartão de subsídio de despesa médica] e o [Juudo Shinshin Shougai Roujin tou Fukushi Joseiken - cartão de subsídio de despesa médica de pessoas com deficiência grave, idosos, etc.], que poderão ser utilizados a partir de 1º de agosto, serão enviados em meados de julho. O beneficiário poderá ter parte da despesa médica subsidiada, ao apresentar este cartão junto com o Hokenshou (cartão de segurado) na instituição médica.

Solicitamos àqueles que correspondem ao público-alvo citado a seguir, e que não possuem o cartão, que realizem o trâmite durante o mês de julho. Se houver demora nos trâmites, há casos em que o cartão não poderá ser emitido com validade a partir de agosto.

Público-alvo: Pessoa que corresponda a um dos seguintes requisitos e cuja renda não ultrapasse o limite determinado.

- Pessoa que possui caderneta de deficiência física de 1º ~ 3º grau, uma parte das que possuem 4º grau, ou que possuem a caderneta de deficiência intelectual (grave);
- Pessoa de unidade familiar formada por somente um dos pais e filhos (mãe e filhos ou pai e filhos) que sustenta filhos menores de 18 anos;
- Pessoa entre 65 e 74 anos de idade, de unidade familiar isenta de Imposto Residencial;

Informações: Hoken Nenkin TEL.: 0749-65-6527

後期高齢者医療制度のお知らせ

Aviso do Kouki Koureisha Iryou Seido Seguro Médico para Pessoas Acima de 75 anos de Idade

Em meados de julho, enviaremos aos beneficiários, o aviso sobre a Taxa anual do seguro no ano fiscal Reiwa 6 (calculado sobre o rendimento do ano Reiwa 5) e sobre a forma de pagamento.

O Hokenshou (cartão de segurado) do Kouki Koureisha Iryou Seido do ano fiscal Reiwa 6, que poderá ser utilizado de agosto em diante (verde claro), será enviado em julho, através de correspondência registrada. A validade é até 31 de julho de 2025. Mesmo que o Hokenshou não seja mais emitido após 2 de dezembro de 2024, devido à reforma da Lei, o cartão que será enviado poderá ser usado até a validade.

Informações: Hoken Nenkin TEL.: 0749-65-6527

Envio do Cartão do Kokumin Kenkou Hoken (Seguro Nacional de Saúde)

Os cartões de seguro do Kokumin Kenkou Hoken (e do seguro para pessoas acima de 75 anos de idade) do ano fiscal Reiwa 6, que poderão ser utilizados de agosto em diante, serão enviados em julho, através de correspondência registrada. Caso não o receba, por não se encontrar em casa, etc, favor entrar em contato com o Hoken Nenkin. Mesmo que o Hokenhou não seja mais emitido após 2/dez/2024, devido à reforma da Lei, o cartão que será enviado poderá ser usado até a validade.

<Itens necessários para retirar o cartão> Documento de identidade da pessoa que comparecer no balcão (Zairyuu Card, carteira de motorista, passaporte, cartão My Number, etc). ※Quando outra pessoa além da registrada na mesma unidade familiar, vier retirar o Hokenhou, também deve trazer procuração do chefe da unidade familiar.

Nos seguintes casos, é necessário realizar os trâmites no prazo de 14 dias:

●**Trâmite de desligamento do Kokumin Kenkou Hoken:** Quando afiliar-se ao Kenkou Hoken (Seguro Social de Saúde ou outros) da empresa onde trabalha, ou, quando for reconhecido como dependente de um afiliado.

●**Trâmite de ingresso no Kokumin Kenkou Hoken:** Quando perder a qualificação de segurado do Kenkou Hoken (Seguro Social de Saúde ou outros) da empresa onde trabalha, ou, quando deixar de ser dependente de um afiliado.

※Esteja atento ao fato de que os trâmites de aquisição/perda de qualificação de segurado do Kokumin Kenkou Hoken não são realizados automaticamente.

Informações: Hoken Nenkin TEL.: 0749-65-6512

Inscrições para Moradias da Prefeitura (Shiei Juutaku)

Período de inscrição: 17 (qua) a 26 de julho (sex) (exceto sábados, domingos e feriados)

Das 8h30 ~ 17h15. Atendimento até 19h00, nos dias 18 (qui) e 25 de julho (qui).

O formulário estará a disposição a partir do dia 5 de julho (sex) no Juutakuka (2º piso da prefeitura de Nagahama), Hokubu Goudo Chousha Hokubu Kensetsuka, Shimin Service Madoguchi nas subprefeituras, Nagahama Chiiki Sougou Center, Torahime Community Center e Kinomoto Sougou Center.

Época de entrada na moradia: início de outubro de 2024 (previsão).

Período de ocupação: Moradias destinadas a todas as pessoas: Não há limite do período de ocupação.

Moradia destinada às famílias na fase de criação de filhos: o período mais curto entre 10 anos, ou até o primeiro 31 de março após o filho mais novo completar 18 anos.

Modo de seleção: O inquilino será escolhido através de sorteio aberto ao público. Este será realizado após a Comissão de Administração de Moradias da Prefeitura selecionar entre os inscritos, aqueles aptos a participarem do sorteio.

Requisitos para a inscrição: ○Residir ou trabalhar no município;

○Estar em dificuldades com relação à moradia atualmente; Ex.: Está com dificuldades para pagar o aluguel há mais de 3 meses; Mora em construção ou local que difere de moradia; Recebeu ordem de despejo do proprietário por justa causa;

○Estar morando com familiar atualmente ou possuir familiar que irá morar junto (não há moradia p/ morar sozinho);

○Estar em dia com o pagamento dos Impostos Municipais, taxas do seguro de saúde;

○O solicitante e as pessoas que irão morar juntos não são membros da máfia (Bouryokudan in);

○O total da renda mensal do Setai (unidade familiar) deve ser inferior a 158.000 ienes (214.000 ienes no caso de corresponder a determinados requisitos. Conferir mais informações no guia de inscrição para ingresso nas moradias municipais.)

○**Requisito adicional para moradia destinada às famílias na fase de criação de filhos:** Na ocasião da inscrição, o solicitante deve estar sustentando filhos em idade pré-ginásial (até o primeiro 31 de março após o aniversário de 12 anos), estar morando junto ou com previsão de morarem juntos.

Outros: ○Na ocasião da entrada, é necessário pagar luvas (3 meses de aluguel).

○O aluguel é calculado de acordo com a renda mensal dos inquilinos.

Moradias disponíveis Nome do Danchi – Complexo Habitacional (local)	Ano fiscal da construção	Estrutura	Planta	Área m ²	Piso	Elevador	Aluguel (Reiwa 6) mensal/¥(*1)
[Moradia destinada a todas as pessoas] Kitashin Danchi Dai 209 Gou (Kamiteru-cho)	2021	4 andares	2DK	45,40	2	○	17.000 ~ 25.400
[Moradia destinada a todas as pessoas] Nagata-cho Danchi Dai 18 Gou (Nagata-cho)	1988	2 andares	3K	64,92	—	×	16.300 ~ 24.400
[Moradia destinada a todas as pessoas] Unemoto Danchi Dai 2 - 8 Gou (Kinomoto-cho Hirose)	1979	2 andares	3K	54,46	—	×	12.500 ~ 18.600
[Moradia destinada à família na fase de criação dos filhos] Yawata Nakayama Danchi Dai 2 – 4 Gou (Yawata Nakayama-cho)	2001	3 andares	2LDK	58,30	2	×	20.200 ~ 30.000
[Moradia destinada à família na fase de criação dos filhos] Jougi Danchi Dai 2 – 3 Gou (Jougi-cho)	1997	3 andares	2LDK	57,90	2	×	16.400 ~ 24.400

Favor conferir mais detalhes sobre os demais requisitos, ingresso na moradia etc. no Guia de inscrição.

Inscrição, mais informações: Juutakuka TEL.: 0749-65-6533

AVISO SOBRE O PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE AGOSTO

3ª Parcela do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)

3ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)

2ª Parcela do Kouki Koureisha Iryou Hokenryou (Taxa do Seguro Médico para Pessoas Acima de 75 anos de Idade)

Favor efetuar o pagamento nas instituições financeiras, agências do correio ou lojas de conveniência até 2/set/2024.